

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 38 (1981)

**Heft:** 9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

9 / 1981, 38. Jahrgang  
Erscheint zehnmal jährlich

## Inhalt

### Editorial

- 5 Planen – ein weit abgrenzender Begriff

### Planen

- 6 Das Bauen ausserhalb der Bauzonen im Berggebiet

### Kommunalwesen

- 11 büfa 1981 Zürich  
15 Gemeinde 81 – Rückblick

### Altbau-Modernisierung

- 18 Altbau-Modernisierung 1981 Luzern

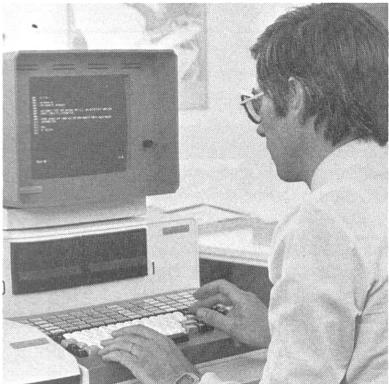
### VLP-Nachrichten

#### Umwelttechnik

- 23 IFAT 81 – Rückblick auf die grösste Entsorgungsmesse der Welt

#### Aus dem Bundeshaus

- 28 «Atommüll-Endlagerung» in der Schweiz



Der Telex-Computer ist da. Auch die Besitzer alter Telexgeräte können nun ihre Fernschreiben elektronisch aufbereiten und automatisch absenden. Das Telex-Verarbeitungssystem TVS 800 von Autophon macht es möglich: Automatische Anwahl von Teilnehmern, zum Beispiel in der Nacht. Im Besetzungsfall 8-malige Wahlwiederholung; Speicherung der eingegebenen Fernschreiben auf Disketten, pro Diskette bis zu 128 Telex; Registratur der gespeicherten Texte in einem Inhaltsverzeichnis; Ausdruck der Fernschreiben jederzeit über einen Drucker; Eingabe von 128 Sendeaufrägen möglich; Automatische Journalführung über den Telexverkehr; Zieltasten für 80 Teilnehmer-Rufnummern.

Zu sehen am Autophon-Stand 508 an der Büfa 81.

Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz  
Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern,  
Telefon 031 42 66 66

## Impressum plan

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. R. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern Telefon 031 42 64 44  
Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn und Zürich

### Redaktion

Chefredaktor: Marcel Hammel  
Redaktionsassistentin: Marianne Flury  
Verlag Vogt-Schild AG  
H.U. Remund, dipl. Architekt und Planer  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
R. Stulz, Planpartner AG, 8008 Zürich  
(Fachteil Energie)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor  
3000 Bern (Fachteil Aus dem Bundeshaus)

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»  
Verlag Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, Bern, Vorsitz  
Dr. U. Luder, Solothurn;  
M. Hammel, Solothurn; H.U. Remund,  
Sempach; Dr. Th. Pfisterer, Aarau;  
R. Röthlisberger, VLP, Bern

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Marketingleiter: Hans Rölli  
Jahresabonnement für 10 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 48.– (Ausland plus Fr. 12.– Porto)  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426  
Geschäftsleiter: Werner Hochuli

### Copyright

by Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn



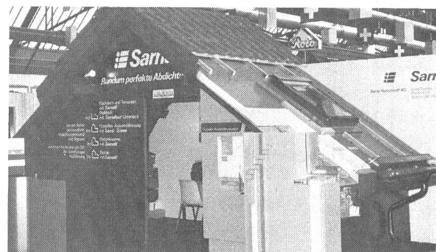
### Planen

Landschaft und Besiedlung verändern sich dauernd. Wie die Hauptorte und Touristikzentren in ihrer Entwicklung gelenkt, die Randgebiete entwickelt werden sollen, legt J. Blumer in seinem Artikel «Das Bauen ausserhalb der Bauzonen im Berggebiet» am Beispiel Kandertal dar.



### Kommunalwesen

Sonderreportage über die büfa 81, Fachmesse für Bürotechnik, Text- und Datenverarbeitung, die vom 8. bis 12. September in den Hallen des Zuspa-Ausstellungsgeländes in Zürich-Oerlikon stattfindet.



### Altbau-Modernisierung

Ein Bericht über die jährlich in Luzern stattfindende Fachmesse Altbau-Modernisierung (10. bis 14. September 1981), der auf den Bereich des Energiesparens (Isolation, Alternativenergie usw.) ausführlich eingehend.



### Aus dem Bundeshaus

Die Nagra hat im Auftrag des Bundesrates das sogenannte Projekt «Gewähr» einzubringen. Es geht dabei um den Nachweis eines sicheren Endlagers und nicht um das konkrete Lagerprojekt an einem bestimmten Standort in der Schweiz. Bundeshauskorrespondent Bruno Frangi berichtet.

# Energie ist überall....

Mit energiesparenden Bauteilen und Alternativenergie-Systemen von Ernst Schweizer AG senken wir Ihre nächste Ölrechnung auf einen Bruchteil der heutigen. Ob von der Sonne oder aus dem Boden – Energie ist da, jeden Tag, und wird nicht genutzt.

Mit einmaligen Investitionen können Sie Ihren Energieverbrauch reduzieren und ein Leben lang von billiger Sonnenenergie profitieren.

Schweizer Metallbau hat die richtigen, bewährten Komponenten um umweltfreundlich Energie zu gewinnen – und Gewonnenes lange zu halten.



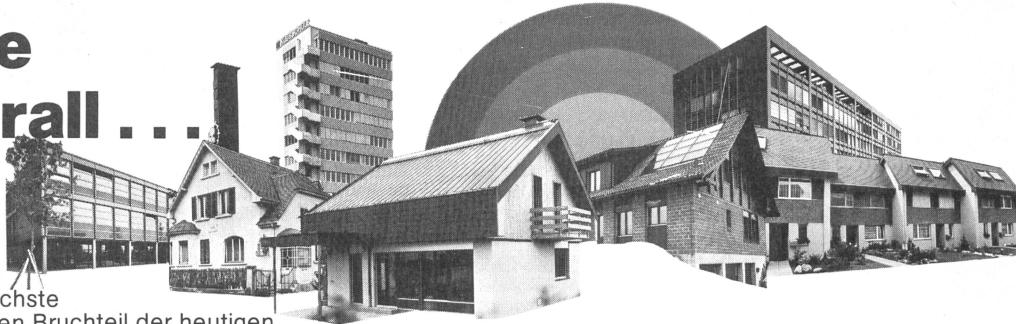
## Energiesparende Bauteile Sessa-Norm

- Leichtmetallfassaden
- Isolierte Horizontale Schiebefenster und -türen
- Isolierte Alu- und Holzmetall-Fenster
- Isolierte Alu- und Stahltüren
- Isolierte Fensterbank-Elemente

**Ernst Schweizer AG  
Metallbau**

Zürich

8047 Zürich, Tel.: 01 526910 Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 7616022



R. Walder, Uster

## Alternativ-Energien Sonnenenergie-Anlagen

**sonnenenergie** Planung und Lieferung kompletter Anlagen für: Warmwasser, Heizung, Schwimmbad

- Sonnenkollektoren Sessa-Norm
- Kunststoff-Kollektor EXRO
- Energiedach Sessa-Therm, Cu oder Alu
- Kompaktsonnenboiler Sessa Therm
- Wärmepumpenboiler
- Speicher
- Steuerungen
- Wärmepumpen

**Zwei Programme die Sie kennen sollten**

## Denn mit Schweizer ist jeder Tag energievoll.

Wir sind an der Altbaumodernisierung Luzern, 10.–15. September 1981

**Sessa-Norm**



Verlangen Sie mit untenstehendem Coupon eine unverbindliche Beratung/Offerte

### Coupon:

Name: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_ pl

## Basel-Stadt

### Baudepartement

Das Amt für Kantons- und Stadtplanung sucht zur temporären Stellenbesetzung einen

## Architekten HTL

**Aufgabenbereich:** Städteplanerische und städtebauliche Überprüfung von generellen Bauvorlagen und Baubegrenzen mit Berichterstattung sowie Beratung von Bauinteressenten über Bebauungsmöglichkeiten.

**Anforderungen:** Diplom einer HTL, Berufspraxis

Bitte telefonieren Sie Herrn A. Stohler, damit er Sie über Einzelheiten informieren kann (Telefon 061 21 92 25).

Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an das

**Baudepartement Basel-Stadt**  
Personalsekretariat, Münsterplatz 12  
4001 Basel

Personalamt Basel-Stadt